

最新

俄汉国际商务词典

НОВЕЙШИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОММЕРЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

张 杰 谢云才 主编



黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

最新

俄汉国际商务词典

НОВЕЙШИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОММЕРЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

张 杰 谢云才 主编



黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

最新俄汉国际商务词典 / 张杰, 谢云才主编. -- 哈尔滨 :
黑龙江大学出版社, 2015.10

ISBN 978 - 7 - 81129 - 893 - 2

I. ①最… II. ①张… ②谢… III. ①国际商务 - 词典 - 俄、
汉 IV. ①F740 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 088495 号

最新俄汉国际商务词典

ZUIXIN E HAN GUOJI SHANGWU CIDIAN

张 杰 谢云才 主编

责任编辑 张微微 杨琳琳
出版发行 黑龙江大学出版社
地 址 哈尔滨市南岗区学府路 74 号
印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司
开 本 880 × 1230 1/32
印 张 24.5
字 数 1031 千
版 次 2015 年 10 月第 1 版
印 次 2015 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 81129 - 893 - 2
定 价 56.00 元



本书如有印装错误请与本社联系更换。

版权所有 侵权必究

主编

张 杰 谢云才

副主编

赵晨宇 彭龙梅

编者

(按姓氏笔画排列)

于 姣 王秋爽 李吉飞 肖 欣

肖伊娜 汪文一 宋 佳 宋雪坤

张欣莉 武晓明 黄贵丽

前 言

10年前,我们编写出版了《俄汉国际商务词典》,弹指之间,10年过去了,国际形势发生了巨变,同时经济学又是一门常变常新的科学。为了适应新形势的需要,为了满足广大俄语工作者的需求,我们对《俄汉国际商务词典》进行较大修改和增减,最终形成一部更实用、更全面的俄汉经济类专业词典。

本词典在保留原有词典精华的基础上,参考了《最新俄罗斯经济大辞典》,删除许多旧词,增添大量实用、热门的新词,总词条近6万条。

本词典是一部综合性经济词典,它几乎涵盖了所有经济领域:国际贸易、金融、保险、会计、电子商务、统计、市场营销等,完全可以满足不同领域读者的需求。

本词典由经济术语和相关词组构成,在每个专业术语项下提供大量相关词组,读者可以快速搜索出自己的目标词或词组,简洁、实用。

本词典继承了原词典的编写传统,继续邀请一些经济专家对词典释义进行专业确认。语言与经济的结合使本词典的释义更加专业、准确,可信度更高。

本词典是目前国内比较全面、比较权威的俄汉经济类词典,期待它能为俄语工作者提供较大便利。同时由于编撰时间较短,疏漏、失误在所难免,敬请读者提出宝贵意见。

编者

2014年12月

凡 例

一、词典按条目词的俄语字母顺序排列,条目词用黑体表示;条目词以名词、动名词为主,兼收少量的形容词、副词、数词、动词和词组。

二、外来语条目词,如果是英语外来语,在该条目词后面标出英语原词,以备查证。

三、由条目词和其他词构成的词组,排在条目词下面,根据先一致搭配、后非一致搭配的原则,按俄语字母顺序排列。

四、表示机构、组织的专有名词,第一个字母大写。

五、缩略语一般大写,在缩略语的后面给出缩略语全称。由英语转化过来的缩略语,先给出英语全称,再标出对应的俄语全称。

六、标注说明:

1. 语法标注用方括号[],如:

[阳]阳性名词

[阴]阴性名词

[中]中性名词

2. 修辞标注用尖括号〈 〉,如:

〈口〉口语

〈俚〉俚语

3. 专业标注用尖括号〈 〉,如:

〈保〉保险

〈金〉金融

〈会〉会计

4. 国别标注用圆括号(),如:

(美)美国

(俄)俄罗斯

(法)法国

七、一些解释性内容置于圆括号之内。

А

абандон 自愿放弃权利; 自愿放弃所有权

абонемент 预约; 预约券; 长期票

абонент 预约者, 订购者; (长期) 用户, 订户

АБР (Азиатский банк развития) 亚洲开发银行

АБР (Африканский банк развития) 非洲开发银行

абсорбция 公司兼并

абшлюс 冲账

авалист 票据担保人, 票据保付人

аваль 担保, 票据担保, 票据保付, 物权担保

банковский ~ 银行担保

аваль-кредит 贷款担保

аванпóрт 外港

аванс 预付, 预支; 预付款, 预支款, 定金, 垫款

банковский ~ 银行预付(款)

беспроцентный ~ 无息预付款, 无息垫款

гарантированный ~ 有担保预付款

денежный ~ 货币预支

незаконный ~ 非法预付; 非法预支款

неоправданный ~ 未核实预支款

неотработанный ~ 未偿还预支款; 未报销预支款

нормативный ~ 定额预付款

оправданный ~ 已核实预付款

переходящий ~ 结转预付款

покупательский ~ 采购预付款

процентный ~ 记息预付款, 记息垫款

срочный ~ 定期贷款

стабильный ~ 固定预付款

фрахтовый ~ 运费预付(款), 预付运费

целевой ~ 专用预付款, 指定用途预付款

~ **брокеров** 经纪人预付

~ **в денежном выражении** 货币垫款, 货币预付款

~ **в счёт заработной платы** 预付工资

~ **заказчика** 定货人预付款

~ **импортёров** 进口商预付款

~ **клиента** 客户预付款, 用户预付款

~ **на командировочные расходы** 旅差费预付款

~ **на операционные расходы** 业务费预付款

~ **на служебные командировки** 差旅费预付

~ **наличными** 现款预付

~ **от заказчиков** 订货人预付款

~ **по контрактации** 订购(预购)定金

~ **по служебным командировкам** 差旅费预付

~ **под залог** 抵押垫款, 抵押预

付款

- ~ подотчётным лицам 向报销人预支费用
- ~ подрядчику 支付承包人预付款
- ~ покупателей 购方预付款
- ~ поставщикам 支付供货人预付款
- ~ фрахта 运费预付(款), 预付运费

аванс-здаток 预付定金

авансирование 预付, 垫付; 预支; 预支款项; 预付款项

денежное ~ 货币预付

натуральное ~ 实物预付

регулярное ~ 定期预付

~ бизнеса 预付交易款

~ оборотных средств 预付流动资金

~ основных средств 预付固定资金

~ предприятий 向企业支付预付款

авансодатель 预付者, 预付单位

авансодержатель 预付款持有人

авансopолучатель 预付款收款人

авантаж 优势, 益处

аварийность 海损率, 事故率, 破损率

авария 海损; 遇险; 失事, 事故; 损坏

малая ~ 小海损, 小事故

морская ~ 海损, 海上失事

общая ~ 共同海损; 一般事故

целая ~ 全损

частная ~ 单独海损, 小海损

экологическая ~ 生态灾难

~ в процессе перевозки 运输事故

~ на автомобильном транспорте 汽车运输事故

~ на морском транспорте 海运事故

авераж (英 averaging) 商品平均数

авёрс (钱币或证章的) 背面, 反面

авиаагентство 民航售票处

авиабилёт 飞机票

авиаброкер 航空代理人

авиагавань 航空港

авиадвигателестроение 航空发动机制造(业)

авиазавод 飞机制造厂

авиакомпания 航空公司

авиалиния 航线

авиамагистраль 航空干线

авиапассажир 飞机乘客

авиаперевозка 航空运输, 空运

авиапочта 航空邮政; 航空邮件

авиапредприятие 航空企业

авиапромышленность 航空工业

авиатранспорт 航空运输

авиатрасса 航线

авиауслуга 航空服务

авиафирма 飞机制造公司

авиация 航空; 航空业

гражданская ~ 民用航空(业)

коммерческая ~ 商用航空(业)

авизо 报单; 通知书

дебетовое ~ 借记(借方)通知书, 借记(借方)报单

инвалютое ~ 外汇报单

исправительное ~ 冲正报单

кредитовое ~ 贷方通知书, 贷方报单

недействительное ~ 无效报单, 作废报单

неквитующееся ~ 未核销报单

неправильно адресованное ~ 抬头错误报单

неправильно оформленное ~ 手续不符报单

общее ~ 总报单

отдельное ~ 个别报单

отправленное ~ 汇出通知书

почтовое ~ 邮寄报单
 проверенное ~ 已核对报单
 сквитованное ~ 已核销报单
 ~ банка 银行通知书
 ~ о выставлении тратты 开出汇票通知书
 ~ об оплате тратты 付款通知
 ~ об отказе от оплаты 拒付通知书
 ~ о поступлении перевода 汇款通知单
 ~ о прекращении оплаты 停付通知书
 ~ о прибытии судна 到岸通知
 ~ переводного чека 汇票通知书
 ~ по МФО 联行报单, 联行往来通知书
 ~ по тратте 汇票通知书
 ~ товарного перевода 押汇通知书
 ~ чека 支票通知书, 通知支票; 汇票通知书
авизование 签发通知(书); 签发报单
 ~ документального аккредитива 跟单信用证签发通知
 ~ платежей 付款通知
 ~ чеков 支票通知
авизодатель 报单签发人
авизополучатель 报单接收人, 通知接收人
ависта 凭票即付; 即付票据
автаркизм 闭关自守, 经济自给自足, 经济孤立主义
автаркия 闭关自守, 经济自给自足政策, 经济孤立政策
автодорога 公路
 магистральная ~ 干线公路
 скоростная ~ 高速公路
автозавод 汽车制造厂
авто-каско 车辆保险

авто-комби 车辆组合保险
автолавка 车载商店, 售货汽车
автомат 自动装置
 игровой ~ 自动赌博机
 торговые ~ ы 自动售货机
 фасовочный ~ 自动分装机
 ~ по выдаче денег 自动取款机
автоматизация 自动化
 ~ производства 生产自动化
 ~ производственного процесса 生产流程自动化
 ~ технологических процессов 工艺流程自动化
 ~ управления 管理自动化
 ~ учёта 核算自动化
автоматизированность 自动化程度, 自动化水平
автомашина 汽车
автомобилестроение 汽车制造, 汽车制造业
автомобиль 汽车
 грузовой ~ 载重汽车, 卡车
 легковой ~ 小汽车, 轿车
 специальный ~ 专用汽车, 特种汽车
автомобиль-рефрижератор 冷藏车
автономизация 自治化, 自主化
автономизм 自治主义
автономия 自治, 自主; 自治权
 административная ~ 行政管理自主权
 таможенная ~ 关税自主权
 тарифная ~ 关税自主权
 финансово-административная ~ 财政管理自主权
автоперевозка 汽车运输
автопромышленность 汽车工业
автор 作者
 ~ изобретения 发明者
авторефрижератор 冷藏车

авторьінок 汽车市场

автосёрвис 自动售货;自我服务,
自助

автотранспорт 汽车运输(业)

автотрасса 公路

скоростная ~ 高速公路

авуа́ры [复] 资产;国外存款

блокированные ~ 被冻结的资产

государственные ~ 国家在国外的
资产

долларовые ~ 国外美元存款

неконвертируемые ~ в
иностранной валюте 不可兑换
的国外外币存款

стерлинговые ~ 国外英镑存款

аге́нт 代办人,代表;代理商,中间商,
中间人

генеральный ~ 总代理

генеральный (главный) ~ по
фрахтовым операциям 租船业
务总代理

единственный ~ 独家代理

заграничный сбытовой ~ 国外销
售代理

зарегистрированный ~ 注册代理

комиссионный ~ 代理商,经纪人

коммерческий ~ 商务代表,贸易
(商务)专员,商务委员

консигнационный ~ 寄售代理

корабельный ~ 船舶代理

лицензионный ~ 许可证业务代理

монопольный ~ 独家(垄断)代理
商,专卖代理商

морской ~ 海运代理

налоговый ~ 税务代理;税务代
办所

патентный ~ 专利业务代理;专利
业务代理机构

платёжный ~ 支付代理

промышленный ~ 工业代理

сбытовой ~ 销售代理

страховой ~ 保险代理

судовой ~ 船舶代理

таможенный ~ 海关代理

торговый ~ 商务代理,商务代办

трансфертный ~ 划拨代理

финансовый ~ 财务代理

фискальный ~ 税务代理

экспортный ~ 出口代理

~ банка 银行代理

~ валютного контроля 外汇管制
代理

~ делькредере 履约担保代理

~ капиталистов 资方代理

~ Ллойда 劳氏代理

~ по закупке 收购代理

~ по инкассо 托收代办

~ по клирингу 票据交换行;票据
交换所成员

~ по найму 职业介绍所代表

~ по обеспечению престижа 信誉
担保代理

~ по отправке паровых
грузов 海运发货承办人

~ по перевозке морем 海运代理

~ по покупке 收购代理

~ по продаже 销售代理

~ по продаже недвижимости
不动产销售代理

~ по рекламе 广告代理

~ по сбыту 销售代理,代销人

~ по снабжению 供应人员

~ по таможенной очистке 报关代
办人;报关行

~ по транзиту 运转(中转)代理

~ по трансферту акций 股票过户
代理人

~ по фрахту 租船代理

~ производителя 生产者代理

~ с исключительными правами

拥有特权的代理人;独家代理人
 ~ судовладельца 船舶所有人代理
 ~ торговой фирмы 商行(公司)代理
 ~ фрахтователя 租船代理人
агeнт-банк 代理行
агeнт-оптовик 批发代理
агeнт-получатель 代收者
агeнт-распорядитель 常务代理
агeнт-трансфер 划拨代理,过户代理
агентирование 代理
 ~ судов 船舶代理
агeнтство 代办处,代办所;中间商;支行,支店;代销店,分销处
 закупочное ~ 采购办事处
 имущественное ~ 财产代理处
 коммерческое ~ 商务代理处(代办处)
 международное ~ по атомной энергетике 国际原子能代表处
 международное энергетическое ~ 国际能源代表处
 многостороннее ~ по гарантиям инвестиций 保证投资多边机构
 морское ~ 轮船代理处(代理公司)
 пароходное ~ 轮船代理公司
 рекламное ~ 广告代理处(代办处)
 страховое ~ 保险代办处
 таможенное ~ 海关办事处,海关代理处
 торговое ~ 商务代办处
 транспортное ~ 运输代办处
 туристское ~ 旅游代办处,旅游公司
 эксклюзивное ~ 独家代理
 ~ банка 银行代办处
 ~ недвижимости 房产销售公司;房屋租赁公司

~ по оказанию маркетинговых услуг 营销服务公司
 ~ по продаже 分销处
 ~ по составлению рейтингов 评级公司
 ~ по страхованию вкладов 存款保险代办处
 ~ сберегательных касс 储蓄所
агeнтура 代理机关;代办处,代理店;事务所;代办业务,代理业务
 торговая ~ 贸易代理处
агpаризация 农业化
агpарий 地主,大地主
агpикультуpа 农作技术,农耕技术
 современная ~ 现代农艺,现代农耕技术
агpобазa 农业基础
агpобaнк 农业银行
агpопром 农工集团
агpофирма 农业公司
а-дато 签署日期,(签字)日期
АДБ(英 ADB, Asian Development Bank)(亚洲开发银行)
адвайзер(英 adviser)顾问,被咨询者
адвалорем(ад-валорем)(海关)从价税
адвертайзинг(英 advertising)广告宣传;登广告
адвиз 通知,汇票通知书
аддeндум(合同)补充条款;(租船合同中)补充条款
администpатор 管理人员;行政人员;负责人
администрация 行政机关,政府;管理机构,管理部门,管理处;[集]行政管理人員
 биржевая ~ 交易所管理人员
 высшая ~ 最高行政当局(机关)
 главная ~ 管理总局,总管理处

морская ~ 航海管理部门
 публичная ~ 公共管理机构, 公共行政机构
 таможенная ~ 海关部门, 海关
 фабричная (заводская) ~ 工厂管理人员; 工厂行政机关, 厂方
 финансовая ~ 财务管理部门, 财政机关
 ~ аукциона 拍卖管理机构; 拍卖管理人员
 ~ предприятия 企业管理人员; 企业行政机构(部门)
 ~ ценных бумаг 证券管理处
админхозсоста́в (административно-хозяйственный состав) 行政管理人員
адмотде́л (административный отде́л) 行政处; 行政部门
адмхозча́сть (административно-хозяйственная часть) 行政管理部門, 行政管理处
адмча́сть (административная часть) 行政部門, 行政当局
а́дрес 地址, 通讯处
 почто́вый ~ 通讯地址
 ~ в Интере́нете〈计〉网址
 ~ предприятия 企业地址
 ~ фи́рмы 公司地址
адреса́нт 出票人, 发票人; 寄信人, 寄件人
адреса́т 收票人; 收信人, 收件人; 抬头人; 收款人; 收货人
 первонача́льный ~ 原收信人; 原收款人; 原收货人
 ~ гру́за 收货人
 ~ отчётности 报表收件人
адрита́ра (英 adriation) 直接运送, 直接送达
АДФР (Ассоциация дилеров фондового ры́нка) 证券市场经纪人

协会
а́жио [中, 不变] 升水
ажиота́ж 证券投机; 套汇, 套利
ажиотёр 证券(股票)投机商; 股票经纪人
ажу́р 账目截至本日; 入账日; 当日记账, 即时记账
ажуста́ж 度量衡检查
АИППИ (法 AIPPI, Association Internationale pour la Protection de la Propriété Intellectuelle) (Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности) 国际保护知识产权协会
АК (акционерная компания) 股份公司
АКБ (акционерный коммерческий банк) 股份制商业银行
АКБ (Ассоциация коммерческих банков) 商业银行协会
аквакульту́ра 水产养殖
аквизи́ция 吸引新客户, 吸引新货源; 股东收购企业
 “вражде́бный” ~ 强制收购企业, 强制并购企业
 ~ гру́за 吸收新货源
АКИБ (акционерный коммерческий инвестиционный банк) 股份制商业投资银行
акка́унт (英 account) 账户, 账目
акка́унтинг (英 accounting) 财务核算
акко́рд 包工; 协议
аккредити́в 信用证
 авизо́ванный ~ 通知信用证
 автома́тически возобно́вляемый ~ 自动循环信用证
 акцепто́ванный ~ 承兑信用证
 ба́нковский ~ 银行信用证
 безотзы́вный ~ 不可撤销信用证
 бессро́чный ~ 无限期信用证, 不

定期信用证

- бланковый ~ 空白信用证
- взаимный ~ 对开信用证
- возобновляемый ~ 循环信用证
- выставленный ~ 已开立信用证
- гарантийный ~ 保兑信用证
- делимый ~ 可分割信用证
- денежный ~ 货币信用证
- дефектный ~ 待查信用证, 有缺陷的信用证
- добавочный ~ 附加信用证, 补充信用证
- документальный ~ 跟单信用证
- долгосрочный ~ 远期信用证
- дорожный ~ 旅行信用证
- закрытый ~ 已注销的信用证
- именной ~ 记名信用证
- импортный ~ 进口信用证
- коммерческий ~ 商业信用证
- компенсационный ~ 补偿信用证
- конфирмационный ~ 保兑信用证
- местный ~ 当地信用证, 地方信用证
- неделимый ~ 不可分割的信用证
- неиспользованный ~ 未使用的信用证
- неотменяемый ~ 不可撤销信用证
- неподтверждённый ~ 不保兑信用证, (银行)不确认的信用证
- обращающийся ~ 循环信用证, 通行信用证
- оригинальный ~ 正本信用证, 通行信用证
- отзывный ~ 可撤销信用证
- открытый ~ 光票信用证
- отменяемый ~ 已废除信用证
- первоначальный ~ 原始信用证
- переводный ~ 可转让信用证
- подтверждённый ~ 保兑信用证, (银行)确认的信用证

- покрытый ~ 预付信用证, 以清偿的信用证
- предварительный ~ 预支信用证
- предъявительский ~ 不记名信用证, 凭票即付信用证
- простой ~ 光票信用证, 清洁信用证
- разовый ~ 一次性信用证
- револьверный ~ 循环信用证
- резервный ~ 储备信用证
- товарный ~ 商业信用证
- торговый ~ 商品交易信用证
- транзитный ~ 转口信用证
- трансфертный ~ 可转让信用证
- учётный ~ 核算信用证
- циркулярный ~ 通知信用证
- чистый ~ 光票信用证, 清洁信用证
- экспортный ~ 出口信用证
- ~ банка 银行信用证
- ~ без немедленного открытия 无须立即偿付的信用证
- ~ с задержкой платежа 推迟支付信用证
- ~ с красным условием 预支信用证
- ~ с отсрочкой платежа 延期支付型信用证
- ~ с рассрочкой платежа 分期付款型信用证
- ~ сберегательной кассы 储蓄银行信用证
- аккредитивовывающий 信用证开立人, 信用证开证人
- аккредитиводатель 信用证开立人, 信用证开证人
- аккредитиводержатель 信用证持有人
- аккредитивоплатёльщик 信用证付款人

аккредитивополучатель

аккредитивополучатель 信用证收取人

аккредитование 开立信用证, 开证

аккумуляирование 积累, 积蓄, 积聚, 储积

~ средств 资金积累; 财产储积

~ технического опыта 技术经验积累

аккумуляция 积累, 积蓄, 积聚, 储积

~ вещественного богатства 物质财富的积累

~ капитала 资本积累, 资本积聚

~ кассовых остатков 库存现金积累, 现金结余积累

~ комиссионных сборов 手续费积累

~ прибыли 利润积累

~ свободных денежных средств 积累闲置货币资金

~ средств 积累资金

акonto (a-konto) 部分付款; 无担保信贷; 赊卖; 赊买

АКСБ (акционерный коммерческий сберегательный банк) (РФ) (俄罗斯联邦) 股份制商业储蓄银行

акт 证明文件, 证书; 正式记录; 交接书; 法令, 法案; 决定; (国际会议) 决议书; 单据

аварийный ~ 事故报告书; 海损记录, 海损证书

антирестовские законодательные ~ ы 反托拉斯法案

арбитражный ~ 仲裁记录

бюджетный ~ 预算法

выпускной ~ 提货单

групповой приёмочный ~ 分批 (成批) 验收单

закладной ~ 抵押契约, 抵押证书

закупочный ~ 收购证

инвентаризационный ~ 清点报

告, 盘存报告

индивидуальный приёмочный ~ 单项验收单

коммерческий ~ 商务记录

коммерческий ~ при морской перевозке 海运商务记录

крепостной ~ 契据

навигационный ~ 航海法令

нотариальный ~ 公证书

обвинительный ~ 起诉书

оценочный ~ 估价记录, 估价证书

приёмный ~ 验收证, 验收单, 验收记录

приёмо-сдаточный ~ 交接 (证) 书, 交接记录

протекционный ~ 贸易保护政策法令

рекламационный ~ на импортные товары 进口货物异议 (索赔) 证书

сдаточный ~ 移交单; 竣工单

страховой ~ 保险单

торговый ~ 商业文件 (证书)

финансово-плánовый ~ 金融 (财务) 计划

электронный ~ 电子单证

~ аварийных комиссаров 海损 (事故) 查定人证书

~ банкротства 破产文件

~ вскрытия грузов 货物拆检记录

~ выбытия 报废证, 报废单; 离职证书

~ для предъявления претензий 索赔证书

~ изъятия документов 调卷单; 废除单据证书

~ инвентаризации 资产登记表

~ инвентаризации наличия денежных средств 现金资产登记表

- ~ купли-продажи 买卖证书; 买卖行为
- ~ ликвидации 清理证书, 清理单; 撤销证书
- ~ на брак 废品记录, 废品证书
- ~ на переоценку материалов 重新估价材料记录(证书)
- ~ на приёмку 验收单, 验收证书
- ~ на простой вагона(机车) 车辆停留记录
- ~ на работы 交工单, 交工证书
- ~ на списание автотранспортных средств 车辆注销证书
- ~ на списание малоценных и быстроизнашивающихся предметов 低值易损物品注销证书
- ~ на списание основных средств 固定资产注销证明
- ~ о выборочной проверке наличия товарно-материальных ценностей в местах хранения 抽查贵重物品保存地点情况记录

Акт о выравнивании процента интересов 平衡法案

- ~ о выявленных дефектах оборудования 设备缺陷查明记录
- ~ о дефектах 缺陷记录

Акт о занятости(美) 就业法

- ~ о качестве товара 商品品质检验证书
- ~ о компенсационных доплатах 补偿费清单(记录)
- ~ о контрольной проверке продукции 产品检查记录
- ~ о конфискации контрабандного товара 没收走私货物清单
- ~ о неисправностях при перевозке груза 货物运输残损

证明

- ~ о передаче имущества 财产转让证明; 财产移交证书
- ~ о передаче товаров 商品转让证书
- ~ о приёме 接受记录, 接受证书
- ~ о приёме выполненных работ 完工验收记录
- ~ о приёме материалов 材料验收记录
- ~ о приёме оборудования 设备验收记录
- ~ о приёме товаров 商品验收记录
- ~ о приостановлении строительства 建筑停工记录
- ~ о проверке наличных денежных средств кассы 出纳现金检查记录
- ~ о продаже 卖契
- ~ о простое(车辆)停留记录; 停工记录
- ~ о разборке временных сооружений 临时建筑拆除记录
- ~ о расходе товаров по партии 按批消耗商品记录
- ~ о сдаче в эксплуатацию временного сооружения 临时建筑投入使用证明
- ~ о случае профессионального заболевания 职业病证明
- ~ о снятии товара с продажи 从销售中撤除商品证明
- ~ о состоянии учёта 财务情况记录; 结算(统计)情况记录; 贴现情况记录
- ~ о сохранности 货物完好记录(证书)
- ~ о списании основных средств 固定资产注销记录

~ о списании товаров 商品注销记录

~ о степени готовности заказа 订单完成情况记录

~ о суброгации 转让追索权利证明

Акт о торговле с противником
(美)同敌方贸易法案(1917年开始实行)

Акт о фермерском кредите(美)农场主贷款法令

Акт о ценных бумагах и биржах
(美)有价证券和交易所法案

~ об оприходовании
материальных ценностей 贵重物品入账记录

~ об оценке подлежащих сносу
зданий 应拆除房屋估价记录

~ об убытках 损失记录,海损记录

Акт об уравнивании процента
利息平衡法案

~ об уступке 转让证书

~ об уценке 减价记录

~ об уценке товарно-
материальных ценностей 贵重物品减价记录

~ обмена 交换证书;交换

~ обращения 流通

~ осмотра недвижимости 不动产
检查记录

~ оценки 估价记录,估价证书

~ передачи 转让证书

~ по результатам встречной
проверки 互相核对结果记录

~ по результатам ревизии 检查结
果报告书,稽核报告

~ приёма основных средств 固定
资产接收证书

~ приёмки в эксплуатацию
объекта законченного

строительства 工程验收、投入使用证明

~ приёмки законченного
строительством объекта 建筑项
目完工验收记录

~ приёмки-передачи 验收转让
证书

~ приёмки-передачи
оборудования в монтаж 设备验
收并转入安装阶段证书

~ приёмки работ 工程验收证书

~ проверки кассовой
дисциплины 出纳纪律检查记录

~ проверки налоговой инспекции
税收检查证书

~ простоев 停工证明书

~ протеста 拒付证书

~ ратификации 批准(证)书

~ реализации 销售证书;销售

~ ревизии 稽核报告;检查证书

~ сдачи-приёмки 交接(证)书;交
接记录

~ сдачи-приёмки оборудования
设备交接书

~ сертификата 品质证明书,品质
检验证书

~ технического осмотра 技术检
验书,技术鉴定证

~ технической годности 技术合
格证

~ учёта стояночного времени 船
舶停滞时间核算记录

~ экспертизы 鉴定证书,检验证书

акт-извещѣние 通知书

акт-расчёт 结算单;结算证书

акт-требование 领款单,领货单

активы [复]资产,资产方;(会计)资
产;净收入;顺差,盈余

арендуемые ~ 租借(租赁)资产

банковские ~ 银行现金,银行存款